

## Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:48

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                          | Treść                                                                                                                                                                                                                        |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład<br>Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | I powiedział im który jeśli przyjąłby to dzieciątko w imię moje Mnie przyjmuje i który jeśli Mnie przyjąłby przyjmuje Tego który wysłał Mnie bowiem mniejszym wśród wszystkich was będący ten będzie wielki                  |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                          | i powiedział do nich: Kto by przyjął to dziecko w moje imię, Mnie przyjmuje;* a kto Mnie przyjmuje, przyjmuje Tego, który Mnie posłał. Kto bowiem jest najmniejszy pośród was wszystkich, ten jest wielki.** <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                   | i powiedział im: <b>który przyjmie to dziecko w imię me, mnie przyjmuje, i który mnie przyjmie, przyjmuje (tego), (który wysłał) mnie. Bowiem mniejszym wśród wszystkich was będący, ten jest wielki.</b>                    |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy                              | I powiedział im który jeśli przyjąłby to dzieciątko w imię moje Mnie przyjmuje i który jeśli Mnie przyjąłby przyjmuje (Tego) który wysłał Mnie bowiem mniejszym wśród wszystkich was będący ten będzie wielki                |

<sup>1)</sup> <x>470 10:40</x>; <x>500 13:20</x>

<sup>2)</sup> <x>470 20:26</x>; <x>470 23:11</x>; <x>490 22:26-27</x>